

Alphascript 1

*Méthode d'apprentissage de l'écriture manuscrite
pour adultes migrant-es*

Guide de l'enseignant-e

Mary van den Brandt

camarada

Vente du cahier : www.camarada.ch (boutique)

Guide du formateur et fiches de travail : www.script.alphal2.org

Dernière mise à jour : février 2016

Table des matières

1. Préface.....	3
2. A propos de la méthode.....	4
Public et prérequis.....	4
Pourquoi Alphascript ?.....	4
Objectifs.....	4
Composition de la méthode	4
Écriture manuscrite versus écriture numérique	5
Le matériel d'apprentissage pour enfants.....	5
3. Alphascript propose.....	6
... de comparer les graphèmes.....	6
... une police d'écriture adaptée aux besoins de l'apprenant-e	6
... le point de départ et la trajectoire.....	8
... des lettres blanches sur un arrière-fond gris.....	8
... la police « Andika ».....	8
4. La structure d'Alphascript.....	9
L'organisation : les formes des lettres.....	9
Le contenu des leçons	9
5. Quelques conseils.....	10
La structure du cahier	10
Stylo ou crayon ?.....	10
Outils supplémentaires.....	10
L'alphabétisation, ce n'est pas 'apprendre l'alphabet'	10
Exercices pratiques.....	10
Posture.....	11
Activité physique.....	11

Préface

Voici le guide de l'enseignant-e d' *Alphascript*, une méthode d'écriture manuscrite destinée aux adultes migrant-es. La méthode a été conçue lorsque je travaillais comme formatrice en néerlandais langue seconde et alphabétisation à Rotterdam (Pays-Bas), pour combler une lacune de matériel d'apprentissage disponible pour l'alphabétisation. Je ne disposais ni d'un programme très clair, ni de matériel pédagogique bien adapté au public visé. Le groupe d'apprenantes était hétérogène. Je me posais alors beaucoup de questions, surtout par rapport à l'apprentissage du tracé des lettres de l'alphabet. Comment aider un apprenant qui confond les lettres « b » et « d »? Comment aider quelqu'un qui n'arrive pas à écrire sur la ligne ? Je n'avais pas de matériel à disposition pour apprendre et le tracé des lettres. Les livres dont je disposais faisaient travailler la lecture et la copie de mots imprimés. Il manquait donc une étape dans le processus d'apprentissage.

En ce qui concerne le tracé des lettres, j'ai essayé de travailler avec des supports destinés aux enfants, mais sans succès : des formes trop fines et petites, trop d'interlignes, trop de conventions implicites que mes apprenantes ne comprenaient pas encore. Elles se sentaient aussi gênées de devoir travailler avec des supports pour enfants. J'ai observé comment elles s'appropriaient l'écriture. J'ai fait des recherches dans les outils de rattrapage pour l'enseignement primaire. J'ai également cherché sur Internet pour trouver une police d'écriture qui puisse leur servir de modèle. A partir de là, j'ai développé une nouvelle police d'écriture et de nouvelles fiches de travail. Les réactions de mes apprenantes étaient très positives et cela m'a motivée à créer une méthode complète, qui a d'abord été éditée par la maison d'éditions *Boom* à Amsterdam. Son adaptation en français est vendue par l'association *Camarade* à Genève, où je travaille depuis 2009.

L'acquisition de la langue parlée et écrite est indispensables à l'émancipation de personnes migrantes peu scolarisées. Un apprentissage efficace, appuyé par un programme structuré et bien adapté aux besoins du public, n'est pas seulement moins cher, plus rapide et plus facile, mais favorise également la confiance en soi, le plaisir et la motivation.

J'espère que cette méthode pourra contribuer au plaisir et à l'autonomie de ceux et celles qui apprennent à écrire à l'âge adulte.

Mary van den Brandt

1 A propos de la méthode

Public et prérequis

La méthode a initialement été développée pour les migrant-es analphabètes. Elle peut aussi être utilisée pour des personnes qui maîtrisent déjà une autre écriture.

Pourquoi *Alphascript* ?

Alphascript a été développé pour combler le manque de matériel d'apprentissage adapté aux besoins des migrant-es analphabètes. Il est indispensable d'avoir des supports adaptés à disposition, car :

- Les groupes d'alphabétisation sont en général très hétérogènes. On a donc besoin de matériel d'apprentissage pour pouvoir faire travailler chaque apprenant en autonomie et à son propre niveau.
- Une bonne maîtrise de l'écriture des lettres de l'alphabet est primordiale à une alphabétisation réussie. C'est une étape qu'il ne faut pas essayer de sauter. Un-e apprenant-e qui sait tracer les lettres les reconnaît mieux et lira plus facilement. Le mouvement produit pour réaliser une lettre est retenu par le cerveau et aide à la reconnaître lors de la lecture.
- Peu d'enseignant-es sont spécialisé-es dans l'alphabétisation en langue seconde. Beaucoup d'entre eux sont bénévoles et se sont spécialisé-es dans d'autres domaines avant de se passionner pour l'alphabétisation. Une méthode structurée représente un soutien indispensable à cette tâche complexe.
- Peu d'enseignant-es ont le privilège de pouvoir travailler au sein d'une structure où le savoir-faire est amélioré et partagés au fil des années. *Alphascript* me permet de partager une partie de ma propre expérience acquise dans le domaine, enrichie du savoir-faire qui m'a été transmis à l'association Camarada à Genève.

Objectifs

Avec *Alphascript*, l'apprenant-e s'approprie les formes et les tracés des lettres, leur placement sur la ligne et dans les trois zones (la hampe, la zone médiane et le jambage). L'écriture des lettres devient un geste fluide et automatique, ce qui facilitera le reste du processus d'alphabétisation. Avec *Alphascript*, l'apprenant-e va également se familiariser avec les conventions de l'écriture et de l'utilisation d'un livre : écrire de gauche à droite et de haut en bas, connaître les composantes organisatrices d'un livre d'apprentissage (la table des matières, les pages, les chapitres et leurs titres, les exercices et leurs consignes). *Alphascript* n'est pas un cours de calligraphie : l'objectif se limite à l'acquisition d'une écriture fluide, facile et bien lisible.

Le premier tome propose toutes les lettres minuscules en grand format (taille de la police : 90pt), le deuxième tome propose les chiffres, les lettres majuscules, une révision des lettres minuscules et dans chaque leçon un exercice pratique pour apprendre à donner ses coordonnées (taille de la police : 60pt).

Composition de la méthode

Alphascript 1 se compose :

- du cahier de travail (en vente sur www.script.alphal2.org)
- de ce guide de l'enseignant-e (à télécharger sur www.script.alphal2.org)
- de fiches de travail avec les interlignes (à télécharger sur www.script.alphal2.org)

Écriture manuscrite versus écriture numérique

Aujourd'hui, nous écrivons de plus en plus sur des supports numériques. Le travail sur le tracé des lettres reste pourtant indispensable, pour les raisons suivantes :

- Le geste de l'écriture manuelle aide à mémoriser la lettre et sa forme. L'écriture sur clavier d'ordinateur n'a pas le même effet sur l'apprentissage.
- Une grande partie des apprenant-es n'ont ni ordinateur ni tablette à la maison. Le papier est beaucoup plus accessible et abordable.
- *Alphascript* est une méthode d'écriture manuscrite, et non pas un cours de calligraphie. *Alphascript* se limite à l'écriture des lettres de façon fluide, correcte et lisible, en mettant sur papier tous les traits spécifiques des lettres. Les apprenant-es ne font donc que ce qui est réellement fondamental pour apprendre à écrire.

Le matériel d'apprentissage pour enfants

Grand nombre de formateurs en alphabétisation utilisent des supports pédagogiques destinés aux enfants. Ceci est compréhensible, car il n'y a pas assez de méthodes pour adultes disponibles. Pourtant, je le déconseille fortement.

- Les personnes adultes se sentent gênées de devoir travailler avec des supports pour enfants, mais elles n'osent pas toujours le dire et n'ont pas toujours le vocabulaire pour l'exprimer.
- Les adultes s'intéressent à d'autres sujets que les enfants et ils ont d'autres besoins d'apprentissage. Ils ont besoin de travailler avec le vocabulaire qui sera utile dans leur vie quotidienne.
- La motricité des adultes non scolarisé-es s'est développée autrement que celle d'un enfant à l'école primaire. Il leur faut une méthode adaptée et simplifiée. Il est important d'omettre ce qui est superflu et de ne pas travailler avec des formes trop petites. Ils ont souvent des difficultés avec la discrimination de formes et de proportions. Par exemple : si le trait vertical de la lettre « d » est trop court, ils auront de la peine à voir la différence entre les lettres « a » et « d ». Les différences entre les lettres doivent donc vraiment sauter à l'œil et les caractères à écrire doivent être présentés dans un format plus grand.
- Les adultes apprennent moins facilement que les enfants et ils passent moins d'heures par semaine dans les cours. Ils ont également d'autres obligations dans la vie quotidienne. Le matériel didactique pour adultes se limite donc au strict nécessaire.
- Les apprenant-es adultes doivent être vouvoyé-es. C'est important pour l'estime de soi et pour leur permettre d'apprendre à utiliser le vouvoiement.

2 *Alphascript* propose...

... de comparer les graphèmes

La base de la méthode est la comparaison des graphèmes. Dans chaque leçon, l'apprenant-e compare deux graphèmes qui se ressemblent, par exemple : a/d, h/n, m/n etc. Il se familiarise avec leurs similitudes et leurs différences. Pour pouvoir apprendre les particularités de chaque graphème, il faut savoir les placer sur la ligne et entre les interlignes.

... une police d'écriture adaptée aux besoins de l'apprenant-e

La police d'écriture Alpha L2 a été conçue spécifiquement pour le public d'apprenant-es adultes. Il s'agit d'une écriture script qui simplifie au maximum le travail des apprenant-es. Devant chaque ligne dans le cahier, vous verrez l'image d'une maison. C'est un outil pour apprendre à bien placer les lettres : la cave représente le jambage, l'étage la hampe et le rez-de-chaussée la zone médiane.

Au lieu d'avoir beaucoup d'interlignes, Alpha L2 en a conservé deux. Ceci suffit pour apprendre à placer les lettres et faire la différence entre les trois zones : la hampe, le jambage et la zone médiane.

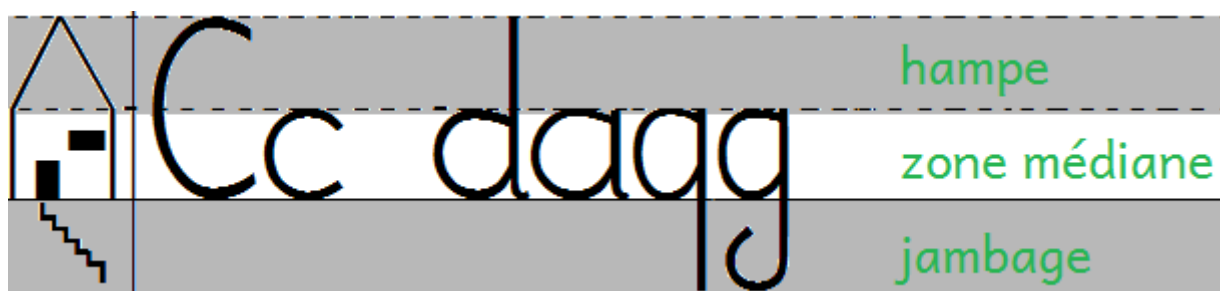


Illustration : les interlignes qui aident à identifier les trois zones et à bien placer les lettres.

Il y a de grandes différences entre une écriture script et des caractères d'imprimerie. En script, les lettres peuvent être tracées d'un ou deux mouvements fluides. Le « e » est arrondi, les lettres n'ont pas d'empattements, elles ne se composent pas de bâtons et de cercles (le cercle étant une forme qui est impossible à produire sans compas), elles ont une forme qui permet de passer facilement d'une partie de la lettre à l'autre. Comparez aussi la police Cenury Gothic et Alpha L2 sur la page suivante.

	<i>Century Gothic</i> caractères d'imprimerie	<i>La police Alpha L2</i> écriture script
« e » avec angle et « e » arrondie	e	e
Le jambage et la hampe plus larges permettent de distinguer h/n , a/d, p/b, d/a/q.	h n	h n
	a d	a d
	p b	p b
	d a q	d a q
Le j et le g ont la même boucle, qui est très prononcée.	i j a g	i j a g
Les lettres d' <i>Alphascript</i> ont une courte finale pour faciliter le passage à la lettre suivante.	a d i l k h m n u	a d i l k h m n u
La finale du l aide également à distinguer I majuscule et l minuscule, tout comme les deux traits horizontaux du I.	I l y v a .	I l y v a .
Le t a une boucle pour aider à différencier le l et le t.	l t	l t

Illustration : les différences entre les caractères d'imprimerie et Alpha L2

... le point de départ et la trajectoire

Bien apprendre le point de départ et la trajectoire des lettres permet de faire la différence entre les lettres 'miroirs' (b / d et q / p). En effet, ces lettres ne sont des lettres 'miroirs' que lorsqu'on les voit en caractères d'imprimerie : elles sont alors constituées de bâtons et de cercles :

lo ol - b d - p q

En écriture script, ces lettres se distinguent par leur point de départ, leur trajectoire et la finale. Dans *Alphascript*, le point de départ est indiqué par un point vert et les changements de directions avec des flèches orange. Le geste d'écriture aide alors à mémoriser la différence entre ces deux lettres.

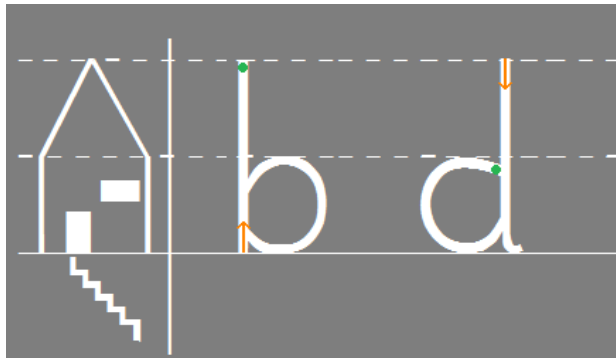


Illustration : le point de départ et la trajectoire : des lettres blanches sur un arrière-fond gris.

Chaque leçon contient une grande image avec des lettres à tracer avec le doigt. Le fait de tracer sans stylo ni crayon permet de faire un geste plus rapide et fluide, qu'on peut répéter autant de fois qu'il le faut pour bien le mémoriser. L'idée vient de la méthode américaine '*Handwriting Without Tears*'.

... des lettres blanches sur un arrière-fond gris

Après avoir tracé les lettres avec le doigt, l'apprenant va les écrire avec le crayon. On lui propose à nouveau des lettres blanches sur un arrière-fond gris. Cela lui permet de voir le résultat de son travail et d'écrire de façon plus détendue : au lieu de devoir faire un effort pour rester à l'intérieur des limites des lettres pré-imprimées, il peut se concentrer sur la forme des lettres. Le point de départ est bien visible. Pour éviter que les apprenant-es écrivent de manière saccadée, nous n'utilisons pas de lettres en pointillé (voir l'image ci-dessous).

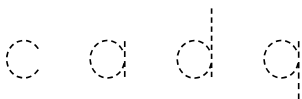


Illustration : les lettres en pointillé.

... la police « Andika »

Pour tout texte (consignes, titres, etc.) la police de caractères *Andika* est utilisée. Cette fonte a été créée par l'organisation SIL International (<http://software.sil.org/andika>, page en anglais), spécifiquement pour les nouveaux lecteurs.

3 La structure d'*Alphascript*

L'organisation : la forme des lettres

Dans *Alphascript*, les lettres sont organisées en fonction de leur forme. Cela permet de comparer les différences, les similitudes, le point de départ et la trajectoire. Chaque leçon traite de deux ou trois lettres qui se ressemblent, selon le schéma suivant :

ronds	d'abord le rond	c a d q	c o e	d'abord le bâton	b p
ponts		n r	h n	n m	a u
bâtons		i l j			
boucles		c j g	u j y		
point de départ en haut		l k	l k h b	en deux gestes	k f t
diagonales		s z	u v w x		

Le contenu des leçons

Chaque leçon contient la même série d'exercices . Ceci facilite le travail d'autonomie et stimule la confiance en soi : après quelques leçons, les apprenant-es comprennent les consignes et peuvent se concentrer principalement sur la tâche à effectuer.

Chaque leçon propose :

- le numéro de la leçon et les lettres,
- la page d'introduction avec les lettres à tracer avec le doigt.
- un exercice pour écrire les lettres à l'aide d'un modèle blanc sur arrière-fond gris.
- un exercice pour écrire les lettres entre les lignes,
- un exercice pour écrire des mots.

4 Quelques conseils

La structure du cahier

Au début de chaque cours, attirez l'attention sur la structure du cahier ; l'organisation en pages, leçons, et exercices, le titre de la leçon, les consignes des exercices. Demandez aux apprenant-es de trouver une page et une leçon et d'expliquer le titre et les consignes.

Stylo ou crayon ?

Lorsque vous choisissez l'outil d'écriture (stylo à bille, plume, crayon, porte-mine, crayon triangulaire etc.), tenez compte des questions suivantes :

- L'outil stimule-t-il l'écriture détendue ou donne-t-il tendance à crisper la main et à exercer trop de pression ? Avec une plume, on est obligé de détendre la main et de ne pas exercer trop de pression, sinon la plume s'abîme.
- Souhaitez-vous que l'apprenant puisse se corriger (gommer) ? Ou préférez-vous qu'il écrive avec un stylo pour qu'il ne s'arrête pas à chaque fois qu'il a fait une petite erreur ?

Il existe des stylos et crayons triangulaires ainsi que des stylos ergonomiques avec des encoches pour les doigts. Une plume ou un feutre glisse plus facilement sur le papier qu'un crayon ou un stylo à bille.

Si vous demandez à vos apprenant-es d'écrire avec un crayon au lieu d'un stylo, donnez-leur un crayon mi-dur (type HB mi-dur). Ne les laissez pas trop gommer. Demandez aux apprenant-es de finir le mot avant de l'évaluer.

Outils supplémentaires

Il existe des lettres en papier d'émeri et en plastique, sur lesquelles il faut suivre la trajectoire de la lettre avec le doigt. Le fait de sentir la trajectoire aide à activer la mémoire tactile.

Un tableau blanc avec des feutres est idéal pour travailler les gestes et la trajectoire. Les feutres glissent facilement sur la surface et on peut faire des lettres très grandes. Il existe des tableaux blancs en petit format, ou en film plastique auto-adhésif.

L'alphabétisation, ce n'est pas « apprendre l'alphabet ».

Apprendre à lire, c'est surtout apprendre à traduire les signes en sons et à donner un sens à ces sons. Apprendre à écrire, c'est d'abord apprendre à tracer des lettres, mais c'est surtout apprendre à traduire les séquences de sons en séquences signes. Alphascript permet d'apprendre à tracer les signes, mais la méthode ne se concentre pas sur la prise de conscience du lien entre le son et le signe, ni sur l'analyse des phrases en mots, en syllabes et en sons, parce que les mots utilisés doivent être ceux que l'apprenant utilise dans son quotidien, dans sa situation spécifique. Je vous conseille de travailler cette prise de conscience du principe alphabétique en parallèle avec le travail sur le tracé des lettres, en utilisant des mots qui ont du sens pour les apprenant-es.

Exercices pratiques

Pour les adultes migrants, l'écriture est avant tout une compétence pratique : on apprend à écrire pour être plus autonome dans la vie quotidienne. Pour chaque apprenant, il est important de savoir écrire quelques données de base : son prénom, son adresse, son numéro de téléphone et sa date de naissance. Commencez à

travailler ces données dès le début et répétez-les régulièrement. Vous pouvez utiliser les fiches de travail téléchargeables sur www.script.alphal2.org.

Posture

Pendant l'écriture, une bonne posture est importante. Assurez-vous de ce qu'il y ait suffisamment d'espace sur la table et que l'apprenant-e puisse s'asseoir bien droit. Il doit reposer le bras d'écriture sur la table en tenant le stylo sans crisper la main. Dites à vos apprenants de bouger le bras à partir du poignet, et non à partir de l'articulation de l'épaule.

Activité physique

Pour une posture détendue pendant l'écriture, on a besoin de suffisamment d'activité physique et de changements de position. Faites régulièrement de petites pauses, dans lesquelles vous proposez une activité physique et des exercices de détente.